



56 Elizabeth II
A.D. 2007
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 39th Parliament

2^e session, 39^e législature

N^o 25

Friday, December 14, 2007

Le vendredi 14 décembre 2007

9:00 a.m.

9 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 Angus
 Baker
 Brown
 Callbeck
 Campbell
 Chaput
 Comeau
 Cook

Cools
 Corbin
 Cordy
 Cowan
 Dallaire
 Day
 Di Nino
 Downe
 Dyck
 Eggleton

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 Angus
 Baker
 Brown
 Callbeck
 Campbell
 Chaput
 Comeau
 Cook

Cools
 Corbin
 Cordy
 Cowan
 Dallaire
 Day
 Di Nino
 Downe
 Dyck
 Eggleton

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Fraser
 Gustafson
 Harb
 Jaffer
 Johnson
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 LeBreton
 Lovelace Nicholas

McCoy
 Meighen
 Merchant
 Moore
 Murray
 Nancy Ruth
 Nolin
 Oliver
 Peterson
 Poulin (Charette)

Ringuette
 Robichaud
 Spivak
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Trenholme Counsell
 Watt

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

*Fortier
 Fraser
 Gustafson
 Harb
 Jaffer
 Johnson
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 LeBreton

Lovelace Nicholas
 McCoy
 Meighen
 Merchant
 Moore
 Murray
 Nancy Ruth
 Nolin
 Oliver
 Peterson

Poulin (Charette)
 Ringuette
 Robichaud
 Spivak
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Trenholme Counsell
 Watt

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

The Honourable Senator Tkachuk presented a Bill S-225, An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (detering terrorism by providing a civil right of action against perpetrators and sponsors of terrorism).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,
The Senate reverted to **SENATORS' STATEMENTS.***

Some Honourable Senators made statements.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

BILLS

Second reading of Bill C-18, An Act to amend the Canada Elections Act (verification of residence).

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the bill be referred to a Committee of the Whole now.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'honorable sénateur Tkachuk présente un projet de loi S-225, Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (décourager le terrorisme en permettant un recours civil contre les auteurs d'actes terroristes et ceux qui les soutiennent).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,
Le Sénat revient aux **DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS.***

Des honorables sénateurs font des déclarations.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

PROJETS DE LOI

Deuxième lecture du projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (vérification de résidence).

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le projet de loi soit renvoyé à un comité plénier immédiatement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

COMMITTEE OF THE WHOLE

The Senate was accordingly adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole on the Bill C-18, An Act to amend the Canada Elections Act (verification of residence), the Honourable Senator Robichaud, P.C., in the Chair.

—*In the Committee*—

Pursuant to Rule 21, the Honourable Peter Van Loan, P.C., M.P., Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform, with Mr. Dan McDougall, Director of Operations, Legislation and House Planning, Privy Council Office; and Mr. Marc Chénier, Legal Counsel, Democratic Renewal Secretariat, Privy Council Office, were escorted to a seat in the Senate Chamber.

Debate.

With leave, Mr. Marc Mayrand, Chief Electoral Officer; Mr. Rennie Molnar, Senior Director, Operations, Elections Canada; Ms. Diane Davidson, Deputy Chief Electoral Officer and Chief Legal Counsel, Elections Canada; and Mr. Stéphane Perrault, Senior General Counsel and Senior Director, Elections Canada, were escorted to a seat in the Senate Chamber.

Debate.

The title of the Bill was read and postponed.

Clause 1 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 1 of the Bill, it was adopted.

Clause 2 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 2 of the Bill, it was adopted.

Clause 3 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 3 of the Bill, it was adopted.

Clause 4 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 4 of the Bill, it was adopted, on division.

COMITÉ PLÉNIER

En conséquence, le Sénat s'ajourne à loisir et se forme en comité plénier pour étudier le projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (vérification de résidence), sous la présidence de l'honorable sénateur Robichaud, C.P.

—*En Comité*—

Conformément à l'article 21 du Règlement, l'honorable Peter Van Loan, C.P., député, Leader du gouvernement à la Chambre des communes, et ministre de la réforme démocratique, ainsi que M. Dan McDougall, Directeur des opérations, Législation et planification parlementaire, Bureau du Conseil privé; et M. Marc Chénier, Conseiller juridique, Secrétariat du renouveau démocratique, Bureau du Conseil privé, sont conduits à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Débat.

Avec permission, M. Marc Mayrand, Directeur général des élections; M. Rennie Molnar, directeur principal, opérations, Elections Canada; Mme Diane Davidson, Sous-directrice générale, première conseillère juridique, Elections Canada; et M. Stéphane Perrault, Avocat général principal et directeur principal, Elections Canada, sont conduits à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Débat.

Le titre du projet de loi est lu et renvoyé à plus tard.

Lecture est faite de l'article 1 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 1 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Lecture est faite de l'article 2 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 2 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Lecture est faite de l'article 3 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 3 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Lecture est faite de l'article 4 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 4 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Clause 5 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 5 of the Bill, it was adopted, on division.

The title of the Bill was again read.

The question of concurrence being put on the title of the Bill, it was adopted.

The question of concurrence being put on the Bill, it was adopted.

The question of concurrence in the motion that the Chair report the Bill to the Senate without amendment being put, it was adopted.

The sitting of the Senate resumed.

The Chair of the Committee stated that the Committee had examined Bill C-18 and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Deputy Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:

RIDEAU HALL

December 14, 2007

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Honourable Marshall Rothstein, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of the Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 14th day of December, 2007, at 1:00 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to certain bills of law.

Lecture est faite de l'article 5 du projet de loi.

La motion d'adoption de l'article 5 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le titre du projet de loi est lu de nouveau.

La motion d'adoption du titre du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

La motion d'adoption du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

La motion d'adoption de la motion voulant que le président fasse rapport du projet de loi au Sénat sans amendement, mise aux voix, est adoptée.

La séance du Sénat reprend.

Le président du comité déclare que le comité a étudié le projet de loi C-18 et qu'il l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du secrétaire du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme suit :

RIDEAU HALL

le 14 décembre 2007

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Marshall Rothstein, juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléant du gouverneur général, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 14 décembre 2007, à 13 heures, afin de donner la sanction royale à plusieurs projets de loi.

Yours sincerely,

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le secrétaire du gouverneur général,

Sheila-Marie Cook

Secretary to the Governor General

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

MOTIONS

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That Committees be authorized, pursuant to Rule 95(3)(a), to meet between Monday, December 17, 2007 and Monday, January 28, 2008, inclusive, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week, provided that both whips have given approval.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,
The Senate reverted to **Tabling of Documents.***

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Report from Daniel Paillé, Independent Advisor to the Minister of Public Works and Government Services, entitled: *Public Opinion Research Practices of the Government of Canada* (October 2007).—Sessional Paper No. 2/39-364.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the sitting be suspended to reassemble at the call of the chair with a fifteen minute bell.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 12:19 p.m., the sitting was suspended.)

At 1:00 p.m., the sitting resumed.

MOTIONS

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver,

Que les comités soient autorisés, en conformité avec l'article 95(3)a) du Règlement, à siéger du lundi 17 décembre 2007 au lundi 28 janvier 2008 inclusivement, même si le Sénat est ajourné à ce moment-là pour une période de plus d'une semaine, à condition que les deux whips aient donné leur approbation.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,
Le Sénat revient au **Dépôt de documents.***

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de Daniel Paillé, Conseiller indépendant, au ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux intitulé *Pratiques en matière de recherche sur l'opinion publique du gouvernement du Canada* (octobre 2007).—Document parlementaire n° 2/39-364.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver,

Que la séance soit suspendue jusqu'à nouvelle convocation de la présidence, le timbre retentissant alors pendant quinze minutes.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 12 h 19 la séance est suspendue.)

À 13 heures, la séance reprend.

ROYAL ASSENT

The Senate adjourned during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General.

After awhile, the Honourable Marshall Rothstein, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne.

The Honourable the Speaker commanded the Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:

“It is the pleasure of the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

One of the Clerks at the Table then read the title of the Bills to be assented to as follows:

An Act to amend the Canada-United States Tax Convention Act, 1984 (*Bill S-2, Chapter 32, 2007*)

An Act respecting the exploitation of the Donkin coal block and employment in or in connection with the operation of a mine that is wholly or partly at the Donkin coal block, and to make a consequential amendment to the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act (*Bill C-15, Chapter 33, 2007*)

An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007 and to implement certain provisions of the economic statement tabled in Parliament on October 30, 2007 (*Bill C-28, Chapter 35, 2007*)

An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors Arrangement Act, the Wage Earner Protection Program Act and chapter 47 of the Statutes of Canada, 2005 (*Bill C-12, Chapter 36, 2007*)

An Act to amend the Canada Elections Act (verification of residence) (*Bill C-18, Chapter 37, 2007*)

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:

“In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

1:12 p.m.

The Acting Speaker of the House of Commons addressed the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General as follows:

“May it Please Your Honour:

The Commons of Canada have voted supplies to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

SANCTION ROYALE

Le Sénat s'ajourne à loisir pour attendre l'arrivée de l'honorable suppléant de Son Excellence la Gouverneure générale.

Quelque temps après, l'honorable Marshall Rothstein, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléant de Son Excellence la Gouverneure générale, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône.

L'honorable Président ordonne à l'huissier du bâton noir de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que :

« C'est le désir de l'honorable suppléant de Son Excellence la Gouverneure générale que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat. »

La Chambre des communes étant arrivée,

Un des greffiers au Bureau lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme suit :

Loi modifiant la Loi de 1984 sur la Convention Canada-États-Unis en matière d'impôts (*projet de loi S-2, chapitre 32, 2007*)

Loi concernant l'exploitation de la réserve de charbon Donkin et l'emploi dans le cadre de l'exploitation de toute mine qui s'y trouve en tout ou en partie et apportant une modification corrélative à la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers (*projet de loi C-15, chapitre 33, 2007*)

Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007 et de certaines dispositions de l'énoncé économique déposé au Parlement le 30 octobre 2007 (*projet de loi C-28, chapitre 35, 2007*)

Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies, la Loi sur le Programme de protection des salariés et le chapitre 47 des Lois du Canada (2005) (*projet de loi C-12, chapitre 36, 2007*)

Loi modifiant la Loi électorale du Canada (vérification de résidence) (*projet de loi C-18, chapitre 37, 2007*)

Le greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale :

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable suppléant de Son Excellence la Gouverneure générale sanctionne ces projets de loi. »

13 h 12

Le Président suppléant de la Chambre des communes adresse la parole à l'honorable suppléant de Son Excellence la Gouverneure générale, comme suit :

« Qu'il plaise à Votre Honneur :

Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au gouvernement de faire face aux dépenses du service public.

In the name of the Commons, I present to Your Honour the following Bill:

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2008 (*Bill C-35, Chapter 34, 2007*)

To which Bill I humbly request Your Honour's Assent."

After one of the Clerks at the Table read the title of the Bill.

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this Bill."

1:15 p.m.

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General was pleased to retire.

At 1:17 p.m., the sitting resumed.

*With leave,
The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, January 29, 2008, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Annual Report on the RCMP's use of the Law Enforcement Justification Provisions, pursuant to Section 25.3 of the *Criminal Code*.—Sessional Paper No. 2/39-360.

Report on the use of electronic surveillance for the year 2006, pursuant to the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, sbs. 195(4).—Sessional Paper No. 2/39-361.

Report on Export of Military Goods from Canada for 2003-2005.—Sessional Paper No. 2/39-362.

Report on the Statutory Review of Sections 21.01 to 21.19 of the *Patent Act*, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. P-4, sbs. 21.2(2).—Sessional Paper No. 2/39-363.

Au nom des Communes, je présente à Votre Honneur le projet de loi suivant :

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2008 (*projet de loi C-35, chapitre 34, 2007*)

Que je prie humblement Votre Honneur de bien vouloir sanctionner. »

Un des greffiers au Bureau ayant donné lecture du titre du projet de loi,

Le greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ce projet de loi a reçu la sanction royale :

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable suppléant de Son Excellence la Gouverneure générale remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce projet de loi. »

13 h 15

Les Communes se retirent.

Il plaît à l'honorable suppléant de Son Excellence la Gouverneure générale de se retirer.

À 13 h 17, la séance reprend.

*Avec permission,
Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 29 janvier 2008, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport annuel sur le recours à des dispositions du régime de justification de l'application de la loi par la GRC, en vertu de l'article 25.3 du *Code criminel*.—Doc. parl. n° 2/39-360.

Rapport sur la surveillance électronique pour l'année 2006, conformément au *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, par. 195(4).—Doc. parl. n° 2/39-361.

Rapport sur les exportations de matériel militaire du Canada de 2003-2005.—Doc. parl. n° 2/39-362.

Rapport sur l'examen législatif des articles 21.01 à 21.19 de la *Loi sur les brevets*, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. P-4, par. 21.2(2).—Doc. parl. n° 2/39-363.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 1:18 p.m. the Senate was continued until Tuesday, January 29, 2008, at 2 p.m.)

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 13 h 18 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 29 janvier 2008, à 14 heures.)

